



พระราชบัญญัติ
ว่าด้วยแบบอย่างธงสยาม

FLAG REGULATIONS

FOR

THE KINGDOM OF SIAM

RÈGLEMENT

CONCERNANT

L'USAGE DES PAVILLONS ET DRAPEAUX
DU ROYAUME DE SIAM.

VERORDNUNG

BETREFFEND

DIE IM KÖNIGREICH SIAM VERWENDETEN FAHNEN UND FLAGGEN.

My name

Benny



พระราชบัญญัติ
ว่าด้วยแบบอย่างธงสยาม

FLAG REGULATIONS
FOR
THE KINGDOM OF SIAM.

REGLEMENT
CONCERNANT
L'USAGE DES PAVILLONS ET DRAPEAUX
DU ROYAUME DE SIAM.

VERORDNUNG
BETREFFEND
DIE IM KÖNIGREICH SIAM VERWENDETEN FAHNEN UND FLAGGEN.



ကဏ္ဍ

ကဏ္ဍ

ကဏ္ဍ

၁၈၆၆ ခုနှစ်



พระราชบัญญัติ
ว่าด้วยแบบอย่างธงสยาม



ที่ พระบรมราชโองการดำรัสเหนือเกล้าฯ ตั้งว่าแต่ก่อน
มาธงที่ใช้ในราชการต่างๆ ยังหาเป็นแบบอย่างแน่นอน
ไม่ได้ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ แต่งกองข้าหลวงให้
ตรวจแบบอย่างที่ดีสมควรแล้ว จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้
ตราพระราชบัญญัติไว้เป็นแบบแผนสืบไป ให้ผู้ที่มีหน้าที่ต่างๆ
ที่ต้องใช้ธงนั้นๆ ทำให้ถูกต้องตามพระราชบัญญัตินี้ทุกประการ



ข้อ ๑ ธบรมราชรัชมหาสยามินทร์

ข้อ ๑ ธบรมราชรัชมหาสยามินทร์ นั้นพื้นนอกสีแดง พื้น
ในสีขาว เป็นรูปโล่ตราแผ่นดิน มีจักรกรี ไขว่กันอยู่บน
โล่มหาพิไชยมงกุฎสวมบนจักรกรีมีเครื่องสูง๗ชั้นสองข้าง ใน
โล่ตราแผ่นดินนั้น ขอบบนเป็นรูปช้างไอยราพตสามเศียรพื้น

เหลือง บอกนามสยามเหนือ สยามใต้ สยามกลาง ชองล่าง
ข้างขวานั้น เป็นรูปช้างเผือกพื้นชมพู เป็นนามสัญญาแห่งมลาว
ประเทศ ชองล่างข้างซ้ายนั้น เป็นรูปกฤษคดเลตรงสองอันไขว้
กันพื้นแดง บอกสัญญานามมลายูประเทศ และมีแท่นรองโล่แล
เครื่องสูง ๗ ชั้น พื้นเหลือง รวมสัญญานามที่หมายเหล่านี้ทั้ง
สิ้น จึงเป็นบรมราชวัตรมหาสยามินทร์ สำหรับพระองค์ ของ
พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวสยามินทร์แต่พระองค์เดียว ธงนี้
ชักขึ้นที่แห่งใด เป็นที่หมายว่าพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเสด็จ
ประทับอยู่ที่นั่น ชักขึ้นในเรือพระที่นั่งฤาเรือรบแล้ว ต้องชักขึ้น
ที่เสาใหญ่อยู่เป็นนิจ

*

ข้อ ๒ ธงจุฑาธิปไตย

ข้อ ๒ ธงจุฑาธิปไตย คือราชวัตร สำหรับ แผ่นดินกรุง
สยามเป็นรูปช้างไทยราพตตามเคียวทรงเครื่องยืนแท่นมีบุคบก
แลเครื่องสูง ๗ ชั้นสีธงค์ ในกลางบุคบก มีอักษร จ, ป, ร, จุฬาลง
กรณ์ บรมราชาธิราชไว้ด้วยกัน เป็นพระนามาภิไธย ในพระบาท
สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวรัชกาลบัดนี้ แลมีจุลมงกุฎไนยหนึ่งว่า
พระเกียรติยศอยู่บนอักษรพระนามนั้น (ที่หมายพระนามาภิไธยใน
บุคบกนั้นเปลี่ยนตามรัชกาล) ราชวัตรสำหรับใช้ชักขึ้นในพระ
มหานคร เวลาที่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว มิได้ทรงประ
ทับอยู่ในพระบรมมหาราชวัง แลใช้เป็นราชวัตรสำหรับพลหลวง
ที่เรียกว่าทหารกรมต่างๆ ถ้าทหารกรมหนึ่งกรมใดจะไปราชการ

สงคราม แต่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว มิได้เสด็จพระราช
ดำเนินในกองนั้น ต้องใช้ครั้งนี้เป็นที่หมายสำคัญแทนพระองค์
ฤๅเวลาที่ออกปืนแถวรับเสด็จ ฤๅเจ้านายต่างประเทศ ให้เป็น
เกียรติยศเท่านั้น

*

ข้อ ๓ ธงยาวราชวัช

ข้อ ๓ ธงยาวราชวัช สำหรับราชตระกูลนั้น เหมือนอย่างธง
บรมราชวัช คือมีโล่ตราแผ่นดินแลจักรกรียกแตรมหาพิไชยมง
กุฎเครื่องสูงแทนแลพื้นน้ำเงินเท่านั้น สำหรับชักขึ้นที่เสาใหญ่
ในเรือรบแลเรือพระที่นั่งลำหนึ่งลำใด ซึ่งราชตระกูลพระองค์นั้น
ได้เสด็จไปโดยราชอิศริยยศทางราชการ เป็นที่หมายว่าราชตระกูล
นั้นอยู่บนเรือรบ ฤๅเรือพระที่นั่งลำนั้น ธงยาวราชวัชนี้ จำ
เพาะใช้ได้แต่พระบรมราชเทวี พระราชเทวี พระราชโอรส พระ
ราชธิดา ของพระเจ้าแผ่นดิน แลพระบรมวงษ์ กรมสมเด็จพระ
กรมพระ กรมหลวง กรมขุน กรมหมื่น แลพระองค์เจ้าใน
พระบรมมหาราชวังแผ่นดิน ซึ่งมีราชอิศริยยศสมควร ที่จะรับ
สลุดอย่างหลวงในเรือรบ ทหารยืน เวลาแลยิงสลุด ๒๑ นัด
ทหารบกยืนแถวคลังจันทาธิปไตย ธงไชยเฉลิมพล แตรเป่า
เพลงสรรเสริญบารมี ถวายคำนับเป็นเกียรติยศเท่านั้นราชตระกูล
นอกนั้น ถ้ามีราชการไปต้องได้พระบรมราชานุญาต เป็นการพิ
เศษก่อนจึงใช้ธงยาวราชวัชสำหรับพระองค์ได้

*

ข้อ ๔ ธงไชยเฉลิมพล

ข้อ ๔ ธงไชยเฉลิมพล พื้นธงเป็นสีต่างๆ ตามแต่ทหารจะ
เห็นสมควร แต่ที่มุมข้างบนมีแพรแดง เป็นรูปธงโตหนึ่งใน
หกส่วนของธงใหญ่ มีรูปช้างเผือกทรงเครื่องยืนแท่นที่พื้นธงนอก
จากธงช้าง ที่มุมมีตราสำหรับกองทหารนั้น เป็นธงสำหรับใช้เมื่อ
มีการรบเสด็จในเวลาพระราชพิธีใหญ่ แลสำหรับเกียรติยศตาม
ซึ่งจะโปรดเกล้าฯ ให้รับแลเมื่อกองทหารจะไปปราบศัตรูก็ใช้
ธงนี้ไปในกองทัพด้วย

*

ข้อ ๕ ธงช้างเผือกทรงเครื่องยืนแท่น

ข้อ ๕ ธงช้างเผือกทรงเครื่องยืนแท่น ที่มุมธงข้างบนมีโล่ตรา
แผ่นดิน และมีจักรกริมงกุฏช้างบนนั้น สำหรับราชทูตของพระ
บาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว แลข้าหลวงใหญ่ไปราชการพิเศษ ซึ่ง
ผู้รับราชการไปนั้น อยู่ในสถานตำแหน่ง ผู้ที่แทนพระองค์
พระเจ้าแผ่นดิน ถ้าผู้แทนคอเวนเมนต์ จึงจะใช้ได้ เป็นที่
หมายยศของผู้รับราชการนั้น ชักขึ้นที่เส้านำ

*

ข้อ ๖ ธงช้างเผือกทรงเครื่องยืนแท่น

ข้อ ๖ ธงช้างเผือกทรงเครื่องยืนแท่น ที่มุมธงข้างบนมีโล่ตรา
แผ่นดิน สำหรับกงสุลประจำราชการต่างประเทศ

*

ข้อ ๓ ธงช้างเผือกทรงเครื่องยืนแท่น

ข้อ ๓ ธงช้างเผือกทรงเครื่องยืนแท่น ที่มีธงข้างบนมีวงขาว กลมโตหนึ่งในสี่ส่วนของกว้างแท่งธงนั้น ในกลางวงมีตราตำแหน่งของผู้ซึ่งไปราชการนั้น ถ้าเป็นผู้ว่าราชการเมืองก็ให้ใช้ ตรานามเมืองในวงนั้น

*

ข้อ ๔ ธงช้างเผือกทรงเครื่องยืนแท่น

ข้อ ๔ ธงช้างเผือกทรงเครื่องยืนแท่นที่มีธงข้างบน มีจักรสำหรับชักท้ายเรือพระที่นั่ง แลเรือรบหลวง

*

ข้อ ๕ ธงเกตุ

ข้อ ๕ ธงเกตุ เป็นรูปช้างเผือกทรงเครื่องยืนแท่น พื้นธงนั้น สีขาบลำหับชักขึ้นที่หน้าเรือรบ แลเป็นธงสำหรับหมายยศแม่ทัพเรือ ตำแหน่งที่นายพลเรือเอกชักขึ้นที่เสาใหญ่ ตำแหน่งที่นายพลเรือโทชักขึ้นที่เสาน้ำ ตำแหน่งที่นายพลเรือตรี ชักขึ้นที่เสาท้าย

*

ข้อ ๑๐ ธงหางแซงแซว

ข้อ ๑๐ ธงหางแซงแซว ข้างต้นพื้นแดงกลางเป็นวงจักรสีขาว ๔ ดวง ข้างปลายหางแซงแซวนั้นสีขาบลำหับหมายตำแหน่งยศนายพลเรือเอก ชักขึ้นที่เสาใหญ่มีจักร ๔ ดวง ตำแหน่งยศนายพลเรือโทมีจักร ๓ ดวงตำแหน่งยศนายพลเรือตรีมีจักร ๒ ดวง ตำแหน่งยศนายพลเรือจัตวามีจักร ๑ ดวง

*

ข้อ ๑๑ ธงหางจรเข้

ข้อ ๑๑ ธงหางจรเข้ ข้างต้นพื้นแดง กลางเป็นวงจักรสีเขียว ๔ ดวง ข้างปลายสีเขียว ยาว ๓๐ ฟุต กว้าง ๖ นิ้ว สำหรับใช้ในเรือรบทั้งหลาย เป็นที่หมายยศตำแหน่งผู้บังคับการดังนี้ ตำแหน่งที่นายเรือเอกมีจักร ๔ ดวง ตำแหน่งที่นายเรือโทมีจักร ๓ ดวง ตำแหน่งที่นายเรือตรีมีจักร ๒ ดวง ตำแหน่งที่นายเรือจัตวาจักร ๑ ดวง

*

ข้อ ๑๒ ธงนำร่อง

ข้อ ๑๒ ธงนำร่องของกรุงสยามเป็นรูปช้างเผือกเปล่าพื้นแดง ขอบนอกขาวทั้ง ๔ ด้าน สำหรับชักบอกเป็นที่หมายชักขึ้นที่ใด นำร่องอยู่ที่นั่น

*

ข้อ ๑๓ ธงชาติสยาม

ข้อ ๑๓ ธงชาติสยาม เป็นรูปช้างเผือกเปล่าพื้นแดง ใช้ในเรือกำปั่นแลเรือทั้งหลายของพ่อค้าเรือกำปั่นแลเรือต่างๆ ของไปรเวตทั่วไปในชาวสยาม

ประกาศมาแต่พระที่นั่งจักรกริมหาปราสาท ลงวันที่ ๒๕ มีนาคม รตนโกสินทร์ ศก ๑๑๐ วันที่ ๙๕๓๖ ในรัชการ
ไต้ยุบันนี้

๗๐—





Flag Regulations

for the Kingdom of Siam.



By His Majesty's commands:

WHEREAS, formerly, there existed no regulations for the use of flags in the Government service, His Majesty has been pleased to appoint a Commission to inquire into this matter, and the said Commission having rendered their report, His Majesty has been pleased to issue the following decree, in accordance with the said report, regulating the use of these flags; and it is hereby ordained that all persons shall conform to the said decree.

No. 1.

THE ROYAL STANDARD.

Red; with a dark blue rectangular field in the centre; the latter containing a pedestal of yellow colour with a projection in the middle of the foreground on

which stand the Royal Arms, namely: A scutcheon in three divisions, the upper and larger division of which contains, on a yellow ground, a white three-headed elephant facing the front and representing Northern, Southern and Central Siam; the lower division to the right containing, on a pink ground, a white elephant facing the flag-staff, and representing the Laos States and the lower division to the left containing, on a red ground, the device of a straight and a crooked dagger crossed, representing the Malay States.

The scutcheon above described is surmounted by the "Chakr-Kri" or "Wheel and Trident," and over all is the Royal Siamese Crown. On each extremity of the pedestal stands a seven-storied canopy or Royal emblem.

This is the Royal Standard of Siam, which is used only by His Majesty the King. It indicates, wherever hoisted, that His Majesty is there, and it must always be hoisted at the main mast of the Royal yacht or Man-of-War.

No. 2.

KING'S COLOURS.

Red ground; a pedestal of yellow colour in the centre on which stands a white, three-headed elephant, caparisoned, facing the flag-staff, upon his back the "Busabok" or "howda" on which is the cipher of the reigning Sovereign, of whose name and title, "Chulalonkorn Paramindr Rajatirat", the letters in

the cipher are the initials. The Royal cipher is surmounted by a small Siamese Crown. On either side of the pedestal are two seven-storied canopies or Royal emblems, of which those nearest to the pedestal on either side are slightly higher than the two more distant ones.

The letters of the Royal cipher, as described above, are changed at the beginning of each reign.

These Colours are to be hoisted at the Royal Palace when His Majesty is absent, and are also to be used by the various Military Departments whenever any expedition is undertaken at which His Majesty is not present, or whenever the Military is drawn up to receive the King or a foreign Prince.

No. 3.

STANDARD.

Red ground with the scutcheon and Arms in the centre surmounted by the "Chakr-Kri". The scutcheon and Arms are the same, in all respects, as those described in the Royal Standard (see No. 1).

This Standard is for the use of the Royal family, and is to be hoisted at the main mast of war vessels or other Royal vessels in which certain members of the Royal family are proceeding officially, namely:—Her Majesty the Queen, and the children of a King who have rank entitling them to a Royal salute of twenty one guns and to having the yards of vessels manned, or to a military salute from the infantry as

a guard of honour with unfurled Colours and the band playing the first strain of the national air. Other members of the Royal family must receive the special permission of His Majesty before being entitled to use this Standard.

No. 4.

REGIMENTAL COLOURS.

White ground, in the upper right hand corner of which is the seal of office of the regiment namely:— a small red rectangular ground one sixth of the length by one sixth of the breadth of the flag. In the centre of this small red ground is a pedestal of yellow colour on which stands a white elephant, caparisoned, and facing the flag-staff.

The colour of the ground of the seal of office varies according to instructions.

These Colours are to be used at all Royal festivals and receptions, also in Military expeditions.

No. 5.

DIPLOMATIC SERVICE FLAG.

Red ground, in the centre of which is a pedestal of yellow colour on which stands a white elephant, caparisoned, facing the flag-staff. In the upper right hand corner of this flag are the scutcheon and Arms, the Wheel and Trident and the Crown; the same, in all respects, as described in the Royal Standard.

This flag is to be used by His Majesty's Ambassadors and Royal Chief Commissioners on special occasions or on Missions, when representing His Majesty or the Government, and is to be hoisted at the fore.

No. 6.

CONSULAR SERVICE FLAG.

This flag is similar to the Diplomatic Service Flag, except that in the upper right hand corner the scutcheon and Arms stand alone, and are not surmounted by the Wheel and Trident and the Crown.

This flag is to be used by His Majesty's Consuls in foreign countries.

No. 7.

CIVIL SERVICE FLAG.

This flag is also the same as the Diplomatic Service Flag, except that in the upper right hand corner, instead of the scutcheon and Arms &c., is a plain white field of circular shape, the diameter of which is equal to one fourth of the breadth of the flag. On this white field is shown the seal of office used by Governors of Provinces in their district.

No. 8.

ROYAL NAVY FLAG.

This flag is also the same as the Diplomatic Service Flag, except that in the upper right hand

corner instead of the scutcheon and Arms &c. is the "Chakr-Kri" or "Wheel and Trident."

This flag is to be hoisted at the fore of Royal yachts and Men-of-War.

No. 9.

ADMIRALTY FLAG.

Blue ground, in the centre of which is a pedestal of yellow colour on which stands a white elephant, caparisoned, facing the mast.

This flag is for the use of His Majesty's war vessels, and when hoisted at the fore it indicates that a Vice-Admiral is on board, when at the main that an Admiral is on board and when at the mizzen that a Rear-Admiral is on board.

No. 10.

COMMODORE'S PENNON.

Red from the mast through one third of its length and blue to the extremities. This pennon is of swallowtail shape, and is thirty feet long by six inches broad at the mast. It is to be hoisted at the main mast of His Majesty's war vessels, and it indicates, by the following marks on the red ground the rank of the officer in command; namely—Four "Chakr-Kris" or Wheels indicate the Admiral; three "Chakr-Kris" or Wheels indicate the Vice-Admiral; two "Chakr-Kris" or Wheels indicate the Rear-Admiral, and one "Chakr-Kri" or Wheel indicates the Commodore.

No. 11.

OFFICER'S PENNON;

Is the same as the Commodore's pennon, except that it has only one tail.

Four "Chakr-Kris" or Wheels in the red ground of this pennon indicate that a Captain is in command; three "Chakr-Kris" or Wheels that the Commodore is in command; two "Chakr-Kris" or Wheels that a Lieutenant is in command, and one "Chakr-Kri" or Wheel that a Second Lieutenant is in command.

No. 12.

PILOT FLAG.

Red ground with plain white border. In the centre of the red ground stands a white elephant facing the mast.

This flag is to be used by pilots.

No. 13.

NATIONAL FLAG.

Red ground with a white elephant in the centre facing the flag-staff.

This flag is to be used by all merchant vessels, and other vessels belonging to private persons.





Règlement

concernant l'usage des pavillons et drapeaux
du Royaume de Siam.



Par ordre de Sa Majesté :



OMME jusqu'à ce jour, il n'existait aucun règlement concernant l'usage des drapeaux au service du Gouvernement, Sa Majesté a daigné instituer une commission afin de faire des recherches dans cette matière, et la dite commission ayant déposé son rapport, Sa Majesté, sur les conclusions de celui-ci, a daigné rendre le décret qui suit, réglementant la question des couleurs et drapeaux, et il est ordonné à toute personne de se conformer au dit décret.

No. 1.

L'ETENDARD ROYAL.

Rouge; au centre champ bleu foncé rectangulaire; ce dernier contient un socle de couleur jaune, avec

une saillie en avant au milieu. Sur se socle se trouvent les armes royales, c. à d.: Un écusson divisé en trois parties, dont la supérieure — la plus grande — contient, sur fond jaune, un éléphant à trois têtes prises de face et représentant les parties Nord, Sud et Centrale de Siam. Au dessous, à droite, sur fond rosat, un éléphant blanc, tourné vers la hampe du drapeau et représentant les États Laos; à gauche, sur fond rouge, deux poignards croisés : l'un droit, l'autre à lame ondulée, représentant les États Malais.

Au dessus de l'écusson, ci-dessus décrit, se trouve la roue à flammes traversée du trident, appelés ensemble le «Chakr-Kri». Le tout est surmonté de la couronne royale de Siam.

A chaque extrémité du socle se trouve un baldaquin — emblème royal — étagé en sept parties, le tout de forme conique.

L'étendard, ci-dessus décrit, est l'étendard royal et n'est déployé que pour Sa Majesté le Roi. Partout où il est hissé, il indique la présence du Roi, et doit être hissé au grand-mât du Yacht royal et de tout navire de guerre, monté par le Roi.

No. 2.

LES COULEURS DU ROI.

Fond rouge; au centre un socle de couleur jaune; là-dessus l'éléphant blanc à trois têtes, caparaçonné, portant sur son dos le «Busabock», haute selle montante; sur celle-ci le chiffre du Souverain régnant;

les lettres dans le chiffre sont les initiales du Roi actuellement sur le trône dont le nom et titre sont «Chulalonkorn Paramindr Rajatirat»; au-dessus du chiffre royal se trouve une petite couronne de Siam.

De chaque côté du socle on voit deux baldaquins royaux. Les deux plus rapprochés un peu plus grands que ceux qui en sont plus éloignés.

Les lettres du chiffre royal ci-dessus, changent au commencement de chaque règne.

Ce drapeau doit flotter au-dessus du Palais royal en cas d'absence de Sa Majesté; il doit être également employé par les différents départements militaires à l'occasion d'une expédition quelconque, entreprise hors la présence du Roi, ou lorsqu' un corps militaire est désigné pour recevoir Sa Majesté ou un prince étranger.

No. 3.

L'ETENDARD.

Fond rouge; au centre l'écusson et les armes royales, surmontés du «Chakr-Kri», le tout, en tous points, semblable à ce qui a été décrit à ce sujet pour l'Etendard Royal (voir n° 1).

Cet étendard est destiné à la famille royale et doit être déployé au grand-mât des navires de guerre et d'autres navires royaux sur lesquels certains membres de la famille royale se trouvent officiellement; savoir : Sa Majesté la Reine et les Enfants du Roi, ayant droit au salut royal de 21 coups de canon et de faire ranger l'équipage sur les vergues,

ou au salut militaire de l'infanterie, donnée comme garde d'honneur, les drapeaux au vent, musique en tête qui joue le premier couplet de l'hymne national.

D'autres membres de la famille royale, que ceux désignés ci-dessus, doivent préalablement obtenir de Sa Majesté l'autorisation de hisser ce pavillon.

No. 4.

COULEURS MILITAIRES.

Drapeau blanc; dans le coin droit, en haut, le sceau officiel du régiment, savoir: champ rouge rectangulaire, le sixième de la largeur et autant de la longueur du drapeau; au centre de ce fond rouge un socle de couleur jaune sur lequel se tient l'éléphant blanc, caparaçonné, la tête tournée vers la hampe. La couleur du fond du sus-dit sceau officiel varie selon les instructions à ce sujet.

Ce drapeau doit être employé pour toutes les fêtes et réceptions royales, ainsi que pour les expéditions militaires.

No. 5.

DRAPEAU DU SERVICE DIPLOMATIQUE.

Fond rouge; au centre un socle de couleur jaune sur lequel se tient l'éléphant blanc, caparaçonné, la tête tournée vers la hampe. En haut à droite au coin du drapeau l'écusson, les armes, la roue avec trident et la couronne, tels, en tous points, qu'ils sont décrits pour l'Étendard Royal (voir n° 1).

Ce pavillon est employé au service de Sa Majesté par ses Ambassadeurs ou commissaires en chef royaux dans des occasions spéciales ou en missions, quand ils représentent Sa Majesté ou le Gouvernement; il doit être hissé au mât de misaine.

No. 6.

DRAPEAU DU SERVICE CONSULAIRE.

Ce drapeau ressemble au précédent, excepté que le coin du haut à droite ne porte que l'écusson et les armes sans la roue à flammes avec trident ni la couronne.

Ce drapeau est employé au service de Sa Majesté par ses Consuls à l'étranger.

No. 7.

DRAPEAU DU SERVICE CIVIL.

Ce drapeau est aussi pareil à celui du service diplomatique, excepté que dans le même coin déjà indiqué se trouve à l'endroit de l'écusson, armes, etc. etc., une surface ronde, de couleur blanche, dont le diamètre est le quart de la largeur du drapeau; sur cette surface blanche se voit le sceau officiel employé par les gouverneurs de province dans leur district.

No. 8.

PAVILLON DE LA MARINE ROYALE.

Ce drapeau est également pareil à celui du service diplomatique, excepté qu'au lieu et à l'endroit

de l'écusson, des armes etc., se trouve seul le «Chakr-Kri» ou roue à flammes.

Ce drapeau doit être hissé au mât de misaine du yacht royal et des navires de guerre.

No. 9.

PAVILLON DE L'AMIRAUTÉ.

Fond bleu; au centre un socle de couleur jaune sur lequel se tient l'éléphant blanc, caparaçonné, la tête tournée vers la hampe.

Ce drapeau est au service des navires de guerre du gouvernement, et indique lorsqu'il est hissé, au mât de misaine, qu'un vice-amiral, — au grand-mât, qu'un amiral, — au mât d'artimon, qu'un contre-amiral se trouve à bord.

No. 10.

LE PENNON DU COMMODORE.

Rouge à partir de la hampe du drapeau au tiers de la longueur et bleu les deux autres tiers extrémités, cette seconde partie coupée en queue d'hirondelle. Il mesure trente pieds de long sur six pouces de large, à la hampe. Il doit être hissé au grand-mât des navires de guerre de Sa Majesté, et indique par les signes suivants, placés sur la partie rouge du pennon, le rang des officiers commandant les navires: Quatre «Chakr-Kris» ou roues à flammes, l'amiral; trois «Chakr-Kris», le vice-amiral; deux «Chakr-Kris», le contre-amiral; un seul, le commodore.

No. 11.

LE PENNON D'OFFICIER.

Semblable au précédent, excepté que la partie bleue ne forme qu'une pointe.

Quatre «Chakr-Kris» sur le fond rouge de ce pennon indiquent le commandement d'un capitaine; trois «Chakr-Kris», celui d'un commodore; deux «Chakr-Kris», celui d'un lieutenant, et un seul indique celui d'un lieutenant en second.

No. 12.

LE PAVILLON DE PILOTE.

Fond Rouge, entouré d'un bord blanc. Au centre du fond rouge l'éléphant blanc, la tête tournée vers la hampe du pavillon.

Ce pavillon est pour l'usage des pilotes.

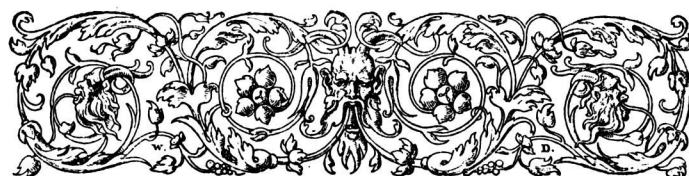
No. 13.

DRAPEAU NATIONAL.

Fond rouge; au centre l'éléphant blanc tourné vers la hampe du drapeau.

Ce drapeau est employé par tous les bateaux marchands et ceux appartenant aux personnes privées.





Verordnung

betreffend die im Königreich Siam verwendeten
Fahnen und Flaggen.



Auf Befehl seiner Majestät:

DA bis auf den heutigen Tag keine Verordnung bezüglich der im Dienste der Regierung verwendeten Fahnen und Flaggen bestand, hat seine Majestät geruht zur Untersuchung dieser Angelegenheit eine Commission zu ernennen, und auf den Bericht derselben hin folgendes Dekret erlassen, welches die Frage der Fahnen und Flaggen regelt und wird hiermit einem jeden befohlen dem genannten Dekret zu entsprechen.

No. 1.

DIE KÖNIGLICHE STANDARTE.

Roth; im Centrum ein dunkelblaues, rechteckiges Feld, in welchem sich ein gelbes Piedestal mit

einem Vorsprung in der Mitte befindet. Darauf steht das königl. Wappen, nämlich ein in drei Felder getheilter Schild, von welchem das obere — zugleich das grösste — auf gelbem Grunde einen weissen, dreiköpfigen, aus dem Bilde herausblickenden Elephanten enthält, welcher Nord-, Süd- und Central-Siam vorstellt; im Felde rechts unten auf rosa Grunde, ein mit dem Kopfe nach der Fahnenstange gewendeter Elephant, der die Laos-Staaten repräsentiert; links auf rothem Grunde zwei gekreuzte Dolche, von welchen der eine grade, der andere geflammt ist, und welche die Malayischen-Staaten vorstellen.

Ueber dem obenerwähnten Schilde befindet sich der sogenannte „Chakr-Kri“, ein von einem Dreizack durchkreuztes Flammenrad; das Ganze wird von der siamesischen Krone überragt.

Zu beiden Seiten des Piedestals steht ein konischer, siebenfach gewölbter Baldachin, das königliche Emblem.

Das ist die königl. siamesische Standarte; dieselbe wird nur von Seiner Majestät dem Könige gebraucht.

Wo dieselbe erscheint, zeigt sie seine Anwesenheit an, und muss auf den Hauptmast der königl. Jacht oder den der Kriegsschiffe gehisst werden.

No. 2.

DIE KÖNIGLICHE FAHNE.

Auf rothem Grunde ein gelbes Piedestal; in der Mitte desselben steht ein weisser, dreiköpfiger, auf-

gezäumter, mit dem Kopfe nach der Fahnenstange gewendeter Elephant; auf seinem Rücken trägt er einen hochemporragenden Sattel, „Busabock“ genannt, mit dem Monogramm des regierenden Königs, dessen voller Name und Titel sind: „Chulalonkorn Paramindr Rajatirat“. Ueber dem Monogramme befindet sich eine kleine, siamesische Krone.

Zu beiden Seiten des Piedestales stehen zwei der königl. Baldachine von schon erwähnter Form, von denen die dem Piedestal zunächst befindlichen ein wenig höher sind, als die zwei entfernten. Die Buchstaben des königl. Monogrammes werden beim Thronwechsel geändert.

Diese Fahne wird in Abwesenheit des Königs auf den königlichen Palast gehisst, oder auch von den verschiedenen Militärbehörden bei allen Expeditionen entfaltet, wo Seine Majestät nicht anwesend ist, oder, wenn Militär ausrückt, um den König oder einen fremden Prinzen zu empfangen.

No. 3.

DIE STANDARTE.

Rother Grund mit dem Schild und dem Wappen in der Mitte, vom „Chakr-Kri“ überragt.

Schild und Wappen sind in jeder Beziehung dieselben wie die bei der königl. Standarte beschrieben.

Diese Standarte ist für die königl. Familie bestimmt, und muss auf den grossen Mast der Kriegs- oder

anderer königl. Schiffe, auf welchen sich Mitglieder der königl. Familie officiell befinden, aufgehisst werden; solche Mitglieder sind: Ihre Majestät die Königin und die Kinder des Königs, welche den Titel und das Recht auf 21 Kanonenschüsse und den üblichen Matrosen-Schiffsgruss haben (bei welchem die Matrosen sich in den Raaen aufstellen), oder auf den militärischen Gruss der Ehrengardeinfanterie, wobei die Fahnen flattern und die Musik die erste Strophe der Nationalhymne spielt. Andere Mitglieder der königlichen Familie müssen vorerst die spezielle Erlaubniss Seiner Majestät erhalten, um berechtigt zu sein von dieser Standarte Gebrauch zu machen.

No. 4.

DIE REGIMENTSFAHNE.

Weiss; in der Ecke rechts oben befindet sich das Regiments-Dienstabzeichen, nämlich ein schmales, rothes, rechteckiges, in der Länge und Breite den sechsten Theil derselben Dimensionen der Fahne ausmachendes Feld. Im Centrum dieses kleinen, rothen Feldes befindet sich ein gelbes Piedestal, auf welchem der weisse, aufgeäumte, mit dem Kopfe nach der Fahnenstange gewendete Elephant sich befindet. Die Farbe des Regimentsabzeichens wechselt den diesbezüglichen Instructionen gemäss.

Diese Fahne wird bei allen königlichen Festen, Empfangstagen, sowie auf Militärexpeditionen angewendet.

No. 5.

DIE DIPLOMATISCHE DIENST-FAHNE.

Roth; im Centrum ein gelbes Piedestal, auf welchem der weisse, aufgezäumte Elephant steht. In der Ecke rechts oben befindet sich der Schild und das Wappen, das Flammenrad, der Dreizack und die Krone, ganz wie sie bei der königl. Standarte beschrieben sind.

Diese Fahne ist für die Gesandten Seiner Majestät und für die Chefs der königl. Commissionen bei speziellen Gelegenheiten oder auf Missionen bestimmt, wenn dieselben Seine Majestät oder die Regierung vertreten, und muss dann auf den Fockmast gehisst werden.

No. 6.

DIE KONSÜLARDIENST-FAHNE.

Diese Fahne ist der Diplomatenfahne ähnlich, nur dass in der rechten Ecke oben der Schild und das Wappen allein stehen, und nicht von dem Rad, dem Dreizack und der Krone überragt werden.

Diese Fahne ist für Seiner Majestät Consuln in fremden Ländern bestimmt.

No. 7.

DIE CIVILDIENST-FAHNE.

Diese Fahne ist dieselbe, wie die im diplomatischen Dienste verwendete, nur dass in der oberen rechten Ecke an Stelle des Schildes und des Wappens etc. sich ein weisses, kreisförmiges Feld befindet, dessen Durchmesser ein Viertel der Länge der Fahne

ausmacht. Auf dieses leere, weisse Feld wird das Dienstsiegel eingezeichnet, dessen sich die Provinzstatthalter im Bereiche ihres Wirkungskreises bedienen.

No. 8.

DIE KÖNIGLICHE SCHIFFSFLAGGE.

Diese Flagge ist ebenfalls dieselbe wie die im diplomatischen Dienste verwendete, nur dass an Stelle des Schildes und des Wappens sich der „Chakr-Kri“ oder Flammenrad und Dreizack allein befinden.

Diese Flagge wird auf den Fockmast der königl. Jachten und Kriegsschiffe gehisst.

No. 9.

DIE ADMIRALS-FLAGGE.

Blauer Grund, in dessen Mitte sich ein gelbes Piedestal befindet, auf welchem der weisse, aufgezäumte Elephant steht.

Diese Flagge ist für den Gebrauch der Kriegsschiffe bestimmt, und zeigt, auf den Fockmast gehisst, die Anwesenheit eines Vice-Admirals, auf den grossen Mast, die eines Admirals, und auf den Besanmast gehisst die eines Contre-Admirals an.

No. 10.

DER COMMODORS-WIMPEL.

Roth im ersten Drittel seiner Länge, das übrige blau; die Enden sind schwalbenschwanzähnlich getheilt. Dieser Wimpel ist dreissig Fuss lang und am Maste sechs Zoll breit. Er wird auf den grossen

Mast der Kriegsschiffe Seiner Majestät gehisst und zeigt nach den folgenden Abzeichen den Rang des das Schiff kommandierenden Offiziers an, nämlich Vier „Chakr-Kris“ bezeichnen den Admiral, drei den Vice-Admiral, zwei den Contre-Admiral und ein „Chakr-Kri“ den Commodore.

No. 11.

DER OFFIZIER'S-WIMPEL.

Derselbe ist dem des Commodors ähnlich, nur dass er in ein ungetheiltes Ende ausgeht.

Vier „Chakr-Kris“ oder Flammenräder zeigen an, dass ein Capitän kommandiert, drei, dass ein Commodore, zwei, dass ein Lieutenant, und ein „Chakr-Kri“, dass ein Unterlieutenant kommandiert.

No. 12.

DIE LOTSSEN-FLAGGE.

Rother Grund mit einem einfachen, weissen Rande. In der Mitte dieses rothen Grundes steht ein weisser Elephant mit dem Kopfe nach der Fahnenstange gewendet.

Dieser Wimpel ist für den Gebrauch der Lotsen bestimmt.

No. 13.

DIE NATIONAL-FLAGGE.

Rother Grund mit einem nach der Fahnenstange gewendeten weissen Elephanten in der Mitte.

Diese Flagge ist für den Gebrauch der Kaufahrtheischiffe bestimmt, wie auch für den der Privatpersonen angehörenden Schiffe.

สารบัญ

- ที่ ๑ ธงบรมราชวัชรมหาสยามินทร์ สำหรับพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว
- „ ๒ ธงจุฑาธิปไตย คือราชวัชร สำหรับแผ่นดินกรุงเทพมหานคร
- „ ๓ ธงเยาวราชวัชร สำหรับราชตระกูล
- „ ๔ ธงไชยเฉลิมพล สำหรับกองทหาร
- „ ๕ ธงช้างเผือกทรงเครื่องยืนแท่น สำหรับผู้แทนพระองค์ พระเจ้าแผ่นดิน ฤ็ ผู้แทนคอเวอนเมนต์
- „ ๖ ธงช้างเผือกทรงเครื่องยืนแท่น สำหรับกงสุลประจำราชการต่างประเทศ
- „ ๗ ธงช้างเผือกทรงเครื่องยืนแท่น สำหรับผู้ซึ่งไปราชการ แลผู้ว่าราชการเมือง
- „ ๘ ธงช้างเผือกทรงเครื่องยืนแท่น สำหรับเรือพระที่นั่งแล เรือรบหลวง
- „ ๙ ธงเกตุ สำหรับยศแม่ทัพเรือ
- „ ๑๐ ธงทางแสงแขว สำหรับหมายตำแหน่งยศนายพลเรือ
- „ ๑๑ ธงทางจรเข้ สำหรับใช้ในเรือรบต่างๆ เป็นที่หมายยศ ตำแหน่งผู้บังคับการ
- „ ๑๒ ธงช้างนำร่อง สำหรับเป็นที่หมายชักขึ้นที่ใดนำร่อง อยู่ที่นี่
- „ ๑๓ ธงช้างชาติสยาม สำหรับใช้ในเรือไปรเวตได้ทั่วไป



CONTENTS.

FLAG REGULATIONS FOR THE KINGDOM OF SIAM.

- No. 1. THE ROYAL STANDARD.
- „ 2. KING'S COLOURS.
- „ 3. STANDARD.
- „ 4. REGIMENTAL COLOURS.
- „ 5. DIPLOMATIC SERVICE FLAG.
- „ 6. CONSULAR SERVICE FLAG.
- „ 7. CIVIL SERVICE FLAG.
- „ 8. ROYAL NAVY FLAG.
- „ 9. ADMIRALTY FLAG.
- „ 10. COMMODORE'S PENNON.
- „ 11. OFFICER'S PENNON.
- „ 12. PILOT FLAG.
- „ 13. NATIONAL FLAG.



TABLE DE MATIERES.

INHALT.

RÈGLEMENT

VERORDNUNG

CONCERNANT L'USAGE DES PAVILLONS ET DRAPEAUX DU ROYAUME DE SIAM.

BETREFFEND DIE IM KÖNIGREICH SIAM VERWENDETEN FAHNEN U. FLAGGEN.

- No. 1. L'ETENDARD ROYAL.
- „ 2. LES COULEURS DU ROI.
- „ 3. L'ETENDARD.
- „ 4. COULEURS MILITAIRES.
- „ 5. DRAPEAU DU SERVICE DIPLO-
MATIQUE.
- „ 6. DRAPEAU DU SERVICE CON-
SULAIRE.
- „ 7. DRAPEAU DU SERVICE CIVIL.
- „ 8. PAVILLON DE LA MARINE
ROYALE.
- „ 9. PAVILLON DE L'AMIRAUTÉ.
- „ 10. LE PENNON DU COMMODORE.
- „ 11. LE PENNON D'OFFICIER.
- „ 12. LE PAVILLON DE PILOTE.
- „ 13. DRAPEAU NATIONAL.

- No. 1. DIE KÖNIGLICHE STANDARTE.
- „ 2. DIE KÖNIGLICHE FAHNE.
- „ 3. DIE STANDARTE.
- „ 4. DIE REGIMENTSFAHNE.
- „ 5. DIE DIPLOMATISCHE DIENST-
FAHNE.
- „ 6. DIE KONSULARDIENST-FAHNE.
- „ 7. DIE CIVILDIENTST-FAHNE.
- „ 8. DIE KÖNIGLICHE SCHIFFS-
FLAGGE.
- „ 9. DIE ADMIRALS-FLAGGE.
- „ 10. DER COMMODORES-WIMPEL.
- „ 11. DER OFFIZIERS-WIMPEL.
- „ 12. DIE LOTSSEN-FLAGGE.
- „ 13. DIE NATIONAL-FLAGGE.



ได้ให้ลงพิมพ์ที่เมืองไลป์ซิกที่โรงตีฟ้แลหล่อตัวหนังสือ
นายโรงชื่อ ว. ตรุกูลิน

✱

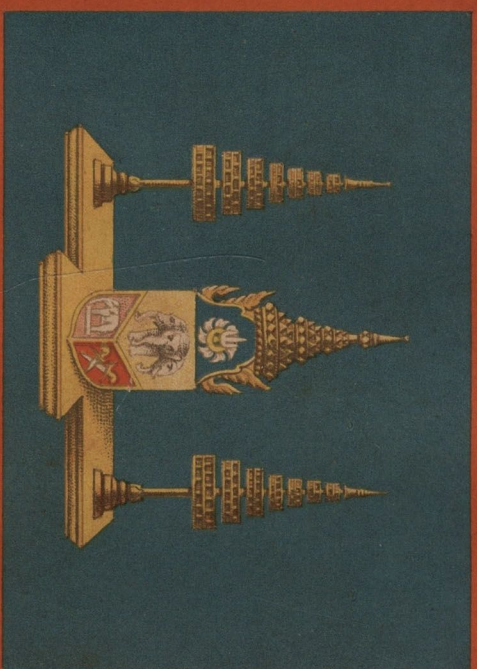
PRINTED BY W. DRUGULIN, LEIPZIG.

✱

IMPRIMERIE W. DRUGULIN, LEIPZIG.

✱

DRUCK VON W. DRUGULIN, LEIPZIG.



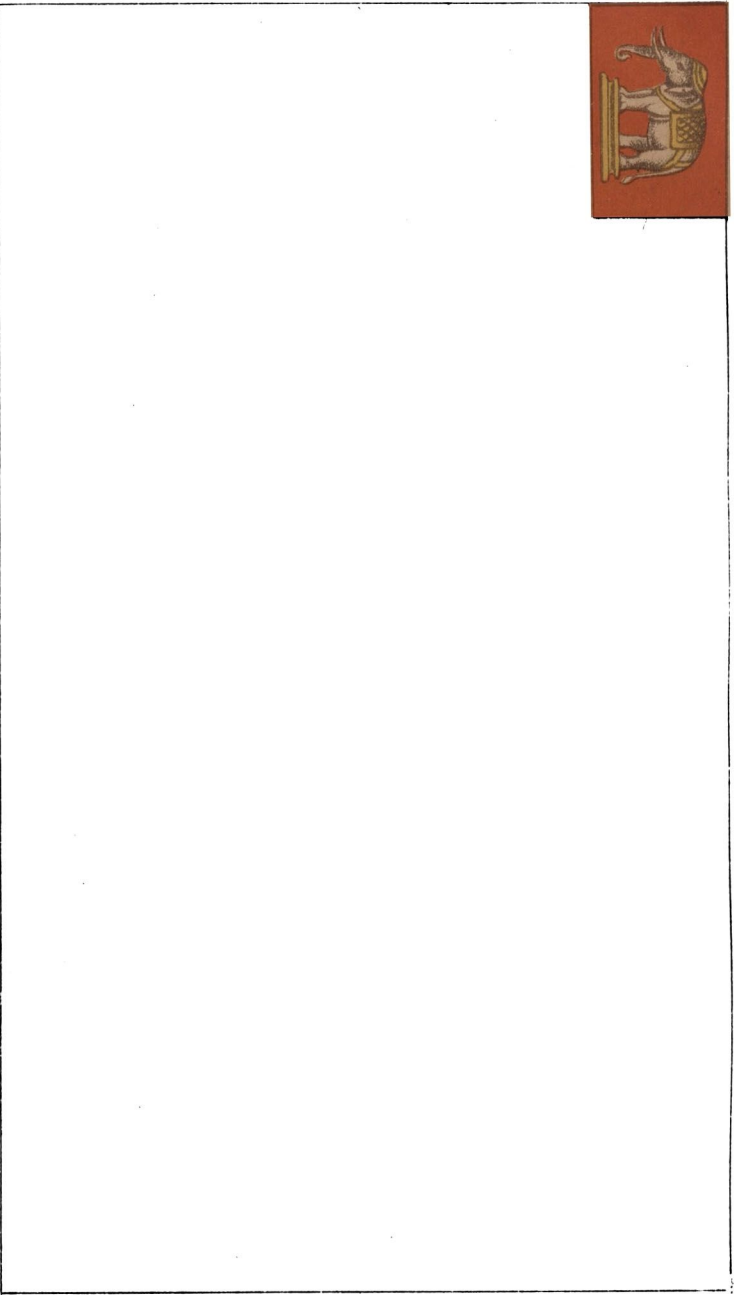
❖ ព្រះបរមរាជវាំង ❖

No. 1.

THE ROYAL STANDARD. ❖ L'ÉTENDARD ROYAL. ❖ DIE KÖNIGLICHE STANDARTE.



❖ ၇၈ ဂျေမီယံ ၁၈၇၅ ❖
No. 3.
THE STANDARD. ❖ L'ÉTENDARD. ❖ DIE STANDARTE.



No. 4.

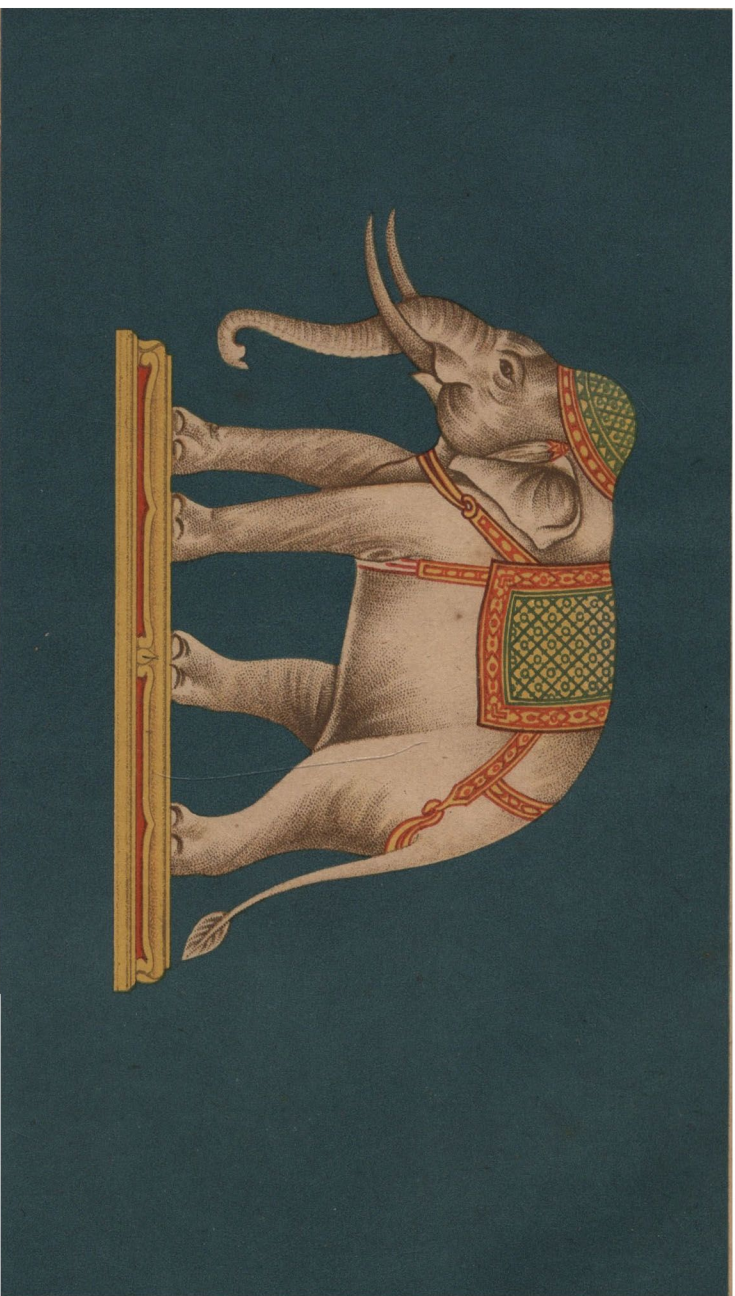
THE REGIMENTAL COLOURS. ❖ LES COULEURS MILITAIRES. ❖ DIE REGIMENTSAFNAHEN.



๙ ที่ ๖ ธงสำหรับกงสุล ๙

No. 6.

THE CONSULAR SERVICE FLAG. ❖ LE DRAPEAU DU SERVICE CONSULAIRE. ❖ DIE KONSULARDIENST-FLAGGE.



๘ ๗ ๘ ๙ ๑๐ ๑๑ ๑๒ ๑๓ ๑๔ ๑๕ ๑๖ ๑๗ ๑๘ ๑๙ ๒๐ ๒๑ ๒๒ ๒๓ ๒๔ ๒๕ ๒๖ ๒๗ ๒๘ ๒๙ ๓๐ ๓๑ ๓๒ ๓๓ ๓๔ ๓๕ ๓๖ ๓๗ ๓๘ ๓๙ ๔๐ ๔๑ ๔๒ ๔๓ ๔๔ ๔๕ ๔๖ ๔๗ ๔๘ ๔๙ ๕๐ ๕๑ ๕๒ ๕๓ ๕๔ ๕๕ ๕๖ ๕๗ ๕๘ ๕๙ ๖๐ ๖๑ ๖๒ ๖๓ ๖๔ ๖๕ ๖๖ ๖๗ ๖๘ ๖๙ ๗๐ ๗๑ ๗๒ ๗๓ ๗๔ ๗๕ ๗๖ ๗๗ ๗๘ ๗๙ ๘๐ ๘๑ ๘๒ ๘๓ ๘๔ ๘๕ ๘๖ ๘๗ ๘๘ ๘๙ ๙๐ ๙๑ ๙๒ ๙๓ ๙๔ ๙๕ ๙๖ ๙๗ ๙๘ ๙๙ ๑๐๐

No. 9.

THE ADMIRALTY FLAG. ❖ LA PAVILLON DE L'AMIRAUTÉ. ❖ DIE ADMIRALTAETS-FLAGGE.



❖ ၇ ၈၀ ဂဏ္ဍဗျေဏ္ဍာ နိဗ္ဗာနဗျေဏ္ဍာ ❖

No. 10.

THE COMMODORE'S PENNON. ❖ LE PENNON DU COMMODORE. ❖ DER COMMODORS-WINPEL.



❖ ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ ᨧᩢ᩠ᨦ ❖

No. II.

THE OFFICER'S PENNON. ❖ LE PENNON D'OFFICIER. ❖ DER OFFIZIERS-WIPEL.



❖ ၇၈၆ ဂဏ္ဍဝါ ❖

No. 12.

THE PILOT FLAG. ❖ LE FANION DU PILOTE. ❖ DIE PILOTEN-FLAGGE.

